

兩文的故事

6A 李寶君 6A 劉婷婷 7A 潘肖婷 7A 梁學晶

第一幕：場景一

人物：陳爸爸、陳媽媽、陳大文、陳世文

時間：星期日中午

佈景：低收入家庭的客飯廳、飯桌、數張椅子、電視機

(音樂開始：射燈照向陳爸爸；陳爸爸氣定神閒耍太極；電視機聲音開始)

節目主持：自從一九九七年香港回歸中國後，香港人要面對種種未解決的問題，更需要克服種種新挑戰，中英語文的地位肯定是大家最關注的。這個問題跟我們的經濟、政治、文化以至教育都息息相關；處理得好，對我們有利；處理得不好必帶來損害。現在香港有不少人認為中文的地位要唯我獨尊，而英文變得沒那麼重要，究竟真實的情況是怎樣的？語文問題，哪個方向才是正確呢？怎樣能夠實事求是？如何面對現實，放眼未來？這種種問題相信是值得各位深切思考的。

媽：(正預備開飯) 大文、世文，快些出來吃飯啦。

大：知道啦！(從台右出，走到飯桌前幫忙擺放餐具)

(世文從台左進入，臉帶倦容，手持面巾，身穿睡衣)

爸：(自言自語) 中文當然重要過英文啦，一班英國鬼都撤走了。以前因為遷就他們，所以才用英文；現在我們當家作主，中文當然重要些。英文，一早便應該被淘汰。

大：阿爸，你為什麼自言自語？

爸：沒什麼！剛剛聽完電視評論有感而發。世文，今時不同往日，自從香港回歸中國，中國人當家作主，中文壓倒一切。

世：是啊，我也不知道為何要學英文。只是它識我，我卻不識它。還有，現在政府都要求學校用母語教學，我上課的確比較以前明白多了。我也不明白為何要懂英文。如果要懂其他語言，都應該是普通話！

爸：(以京腔開玩笑說) 我也認同你的看法。

媽：不要說這麼多了，吃飯吧。

(世文從台左離去，全場燈暗，爸從台左離去)

第一幕：場景二

人物：Miss Wong、May、Joe、Wing 及世文

時間：課堂第二節



佈景：學校課室、數張桌椅、特別電腦效果：PowerPoint presentation 世界地圖(Miss Wong 正在教授英文課，May、Joe、Wing 很留心上課，世文對英文科沒有興趣，所以在發呆；台中螢光幕投射出世界地圖)

Wong：Look at the map and tell me the places where people mainly speak Cantonese.

May：Hong Kong, Guangdong.

Wong：Right. Then, what about Putonghua？

Joe：Throughout China.

Wong：Right. Anymore？

Wing：Taiwan.

Wong：That's it. Let's take a look at English. Where is it spoken？

May：U.S.A., Canada.

Joe：Britain, Singapore.

Wing：Australia, New Zealand.

Wong：Right you are! You can see that English is the most widely used language in the world. If you can master it, it will take you anywhere.

(眾人點頭。燈暗，射燈照向世文)

世：學好英文就可以到處通行無阻？台灣我也未必有機會去，學英文有何用？我身在香港，學好中文便夠了，我說學英文是多餘的。

(鐘聲響起，眾人起立敬禮)

第二幕：場景一

人物：世文、陳媽媽、陳爸爸、婉君

佈景：紅磡火車站

(世文、陳爸媽站在台中，表妹從台左出，手執行李)

君：姨媽、姨丈、表哥。

媽：婉君，長大不少了。長時間坐車，辛苦不辛苦？

君：不辛苦。不過要打擾你們一個星期，真不好意思。

爸：算不得什麼。你的行李很重呀！(轉向世文)世文，幫表妹提行李！

君：謝謝表哥。表哥，你在香港讀書，英文一定很好，你要指教我呀。

世：(飄飄然) Well, no problem.

君：聽聞有套音樂劇很好看，不知你有否聽過？

世：哪一套劇如此聞名呀？我怎麼會不知道？

君：Joseph and the Amazing Technicolor Dreamcoat.

(世文表現出奇怪的樣子)

君：你沒有聽聞嗎？

世：怎會沒聽聞。我英文了得，什麼「糟」……「糕」……？

君：那麼在哪兒可以借來看呢？

世：總之替你辦妥。(向陳媽及爸)阿爸、阿媽，可以回家了嗎？

媽：走吧！

(眾人離去)

第二幕：場景二

人物：陳媽、世文及婉君

佈景：陳家客廳，電視機、電腦效果播放 Joseph 電影片段

(三人坐在台中，屏幕播放 Joseph 電影片段)

(歌詞內容：*Close every door to me. Hide all the world from me. Bar all the windows. And shut out the light. Do what you want with me. Hate me and laugh at me. Darken my daytime. And torture my night.*)

君：表哥，這幾句是什麼意思？

世：呀……閃閃閃燈……被人笑嘛。

媽：世文，為什麼閃閃閃燈也會被人笑？

君：(滿臉疑惑) 怎會呢？表哥，他像是正在坐牢，不會自己閃閃閃燈吧！

世：你知道什麼，外國的監獄是這樣的。這麼沉悶的片子我不看了，你自己慢慢看吧！

(電話響起，世文接電話)

世：喂，找誰？我是……是呀！可以可以，現在就到。

(轉向陳媽)

世：阿媽，我約了同學做 project。現在出去，今晚不回來吃飯了。

(世文入後台)



第二幕：場景三

人物：Joe、May、Wing 及世文

佈景：Joe 家（富有家庭）、電腦、數張電腦椅、電腦特技效果：NASA

（Joe、May 及 Wing 正在討論專題研習）

Joe：唉！阿文又遲到了，經常開小差，早說不要跟他同組，看來都是沒什麼功課可交的了。

May：你不要這樣看阿文。

Wing：若不是 Miss 硬要我們接納他，我們就不用這樣煩惱。

（世文按門鈴，Joe 往開門）

Joe：啊，你到了，進來再說。

世：我的表妹最不該，她阻礙了我，否則我一早便來了。

Wing：（蔑視的態度）不要多說，快交功課啦。

世：（猶豫）我早做好了，現在就上網給你們看。

（上網的資料投射在屏幕上）

Joe：這是什麼？都不是我們的project 需要的東西。我們要找穿梭機的歷史和種類，你找這些太空人資料做什麼！

世：怎會錯呀！這個字不就是「塞塗」嗎！“S-H-U-T-T-L-E”呀！

Wing：阿文少，究竟你是否明白裡面說什麼，不是有SHUTTLE這個字便一定合用的。

May：等一下，這個網頁都不是完全不合用的。看，click入這裡不就能找到有用的資料！

世：（立刻回應）對對對，正是這樣。

（世文的手提電話響起）

世：阿爸，什麼事呀？（大叫）啊！我即刻回來。（向眾人說）不好意思，家有急事，我要先走了！

Wing：懶人真是多藉口。

May：算了，你先走吧，我們會完成的。

世：真多謝你們！（匆忙從台左離去）

第二幕：場景四

人物：陳爸爸、陳世文、洋學生甲、洋學生乙

佈景：武館

世：(急喘氣) 阿爸……阿爸，怎麼樣……(燈漸亮)

爸：你個不肖子現在才到(嘆氣)！你阿爸我(手指向洋同學)和他們簡直雞同鴨講。你讀那麼多書，一定懂得跟他們溝通。來吧，阿爸說一句，你替我譯一句。

世：什麼？你都知道我最怕英文，求你不要煩我……

爸：不要煩你？武館生意一日不如一日，學生教得一個便一個，不然快將沒有飯吃，你實在太不懂性

世：好了好了，不要再說。翻譯？(抓頭)呀！表妹前兩天遺下那部「快慢通」呢？

爸：(四處張望)……呀，那不是嗎？(指向後面)

(世文往後取辭典機)

世：救星到了，你說吧。

爸：第一式叫「野馬分鬃」。(轉向世文)喂，快告訴他們。

世：是是是，野馬即“horse”，分鐘是“minute”，整句就是“horse minute”。(轉向洋同學)“No.1”(豎起食指)，“horse minute”，my dad show you(指向陳爸)。

(洋同學們一臉疑惑)

洋甲：Horse minute?

爸：Yes. Yes.

(陳爸示範招式，洋同學們跟隨練習)

爸：(停止兩洋同學的動作)不對不對，不是這樣！(轉向世文)世文，你替我告訴他們，馬步要穩，弓步勢太高，做箭步時腳要直。

世：知道知道，讓我先看看「快慢通」再說……

(面轉向洋同學甲乙)

世：Horse-step must stable, bow step too high, do arrow step leg must straight.

洋甲：What? Is that dancing step?

洋乙：Riding horse? Shooting arrow? Kicking?

(面轉向世文)

洋甲：What do you mean? What are you talking about?

洋乙：I don't get it!

爸：世文，究竟你在搞什麼？他們為什麼又騎馬又踢腳？

世：我在替你繙譯啊，不錯吧，他們正跟著做哩！



爸：你……真沒半點用處。

(陳爸爸無奈自行向洋學生示範)

(世文表現尷尬，低頭)

(燈光漸暗)

第三幕

人物：陳爸爸、陳媽媽、陳世文、陳大文、文之舅父

時間：晚飯

佈景：陳家飯廳(台左)、面試室(台右)、屏幕(背後)

(台左燈亮，陳爸爸、陳媽媽及世文在準備開飯)

爸：喂，老婆，為什麼阿文這麼晚還未回來？

媽：大文說今日去見工，不知他情況怎樣。

(大文從後台步出，沒精打采坐在椅上)

爸：你回來了，過來吃飯吧！

(各人望著大文，大文發現後抬頭，三人即低頭吃飯、看電視)

(爸向媽瞄了一眼，媽搖頭，爸也搖頭)

爸：阿文，今天很累吧？

大：(長嘆)阿爸阿媽，你們想知我見工的結果？真氣人！原本也不錯的，怎知……

(台左燈暗，台右燈亮，銀行經理坐在書枱後，大文坐在椅上面對著經理)

經：陳先生，對於我們的客戶服務工作，你會有什麼提議給我們呢？

大：我會提議盡量將資源放在電子銀行的概念裡面，因為在這個高科技的年代，每個人都追求方便及有效率的服務；如果我們能夠令到客人放心在網上交易的話，客源就絕對不成問題了。

(經理點頭，作滿意狀)

經：我們銀行的業務是國際化的。你的職位很多時都需要跟外國的客人聯絡，所以我想看看陳先生的英文程度是否達到我們的要求。我會用英文問你幾個問題。

大：(面色一沉) OK!

經：Why do you think you are suitable to this position?

大：(臉即轉白，面有難色) I...think...er...er...er...I...hard working and er...er...er...experience and like to talk er...er...very polite and ah...ah...ah...

經：(不耐煩)Well, do you think your English is really good enough to work in our bank?

大：Yes, yes, I …… I think your bank is very good.(豎起拇指)

經：(猶豫)謝謝陳先生，我們稍後會通知你，謝謝(站起來，伸出手與世文握手即坐下低頭工作)。

(台右燈暗，大文迅速步向台左坐低，台左燈亮)

媽：大文，算了！不要放在心上，吃飯吧。

(門鐘響起，世文往開門，舅父手持CD入屋)

世：舅父……

舅：家姐、姐夫……

(舅父走向飯枱)

舅：世文，快些拿CD機來。

爸：阿良，要CD機做什麼？

舅：姐夫，要CD機當然是聽CD啦。這張不是普通的CD，它是政府免費派給我們這些職業司機學英文的。我想拿來讓阿文教我。(苦笑)你都知道我的英文程度有限。(轉向大文)

(大文嘆氣低頭)

爸：什麼！駕駛的士司機都要懂英文？

世：舅父，為何突然間如此有興趣學習英文呢？你以前總是說做的士司機只要熟悉道路便可以。

舅：我本來都以為是這樣的……怎知，前兩天在酒店接載一個外國客……(燈暗，投射屏幕放映與遊客溝通不來而錯失幾百元生意的片段)

Croft：Excuse me, do you know the way to Hong Kong Heritage Museum？

舅：什麼？

Croft：I want you to drive me to the Hong Kong Heritage Museum.

舅：Oh！「瞄思吟」，太空館，尖沙嘴(以不純正的英文口吻讀出)？

Croft：(懷疑，看地圖)Tsim Sha Tsui？No, the map here says it is in Sha Tin.

(台左燈亮)

舅：看著有幾百元生意都見財化水，現在才知道懂英文是如此重要的。

(陳爸爸及陳媽媽對望，嘆氣)



第四幕

人物：Miss Wong、陳世文

時間：新學年

佈景：校園一角

(Miss Wong 走在前面，陳世文在後面，見到 Miss Wong 便追上前)

世：Miss Wong (Miss Wong 向後望)。

Wong：什麼事？Simon。

世：(表現雀躍)Miss Wong, 我看完你放暑假前叫我們看的書，我覺得內容很吸引，不過也有不少難明的，但我都翻查了字典。

Wong：(疑惑)是嗎？你不是最不喜歡英文的嗎？

世：在這個暑假發生了很多事情，我發覺英文不佳真是有很多不方便的地方，我以後會多花心機去學好英文。

Wong：你這個暑假的經歷一定是很難忘的了，我真是很想聽聽！(世文尷尬苦笑)

教師回饋：從不同的日常生活層面探討學好英文的重要，主題清晰明確，人物性格鮮明，對話恰如其分，情節緊湊有趣，手法嫻熟利落，出色之作。
(黃桂秋老師)

賞析與思考：劇情是否似曾相識？有否身歷其境？英文吃香固不待言，中文又該當如何？

